

each optional programme covered by Article V. 1 (b) of the Convention, particular preference shall be given to industry and organisations in the participating States.

2. The Council shall determine whether and to what extent the Agency may derogate from the above preference clause.

3. The question whether an enterprise should be considered to belong to one of the Member States shall be settled in the light of the following criteria: location of the enterprise's registered office, decision-making centres and research centres, and territory on which the work is to be carried out. In doubtful cases the Council shall decide whether an enterprise shall be considered to belong to one of the Member States, or not.

Article III

1. The Director General shall, at an early stage in the contract action and before invitations to tender are sent out, submit for the approval of the Council his proposal on the procurement policy to be followed, for any contract which either

(a) has an estimated value above limits which shall be defined in the rules concerning industrial policy and which will depend on the nature of the work; or

(b) is, in the opinion of the Director General, not adequately covered by the rules concerning industrial policy or by additional guidelines established by the Council,

à l'intérieur de chaque programme facultatif couvert par l'article V, 1 b) de la Convention, une préférence particulière est donnée à l'industrie et aux organisations des Etats participants.

2. Le Conseil détermine si et dans quelle mesure l'Agence peut déroger à la clause de préférence ci-dessus.

3. L'appartenance d'une entreprise à l'un des Etats membres est jugée à la lumière des critères suivants: localisation de son siège social, de ses centres de décision et de ses centres de recherche, et territoire sur lequel les travaux doivent être exécutés. Dans les cas douteux, le Conseil décide si une entreprise doit être considérée comme relevant ou non de l'un des Etats membres.

Article III

1. Le Directeur général doit, pendant le stade initial de l'action conduisant à l'attribution du contrat avant l'envoi des appels d'offres, soumettre à l'approbation du Conseil la politique d'approvisionnement qu'il se propose de suivre pour tout contrat :

a) dont le montant estimatif est supérieur à certaines limites qui sont fixées par les règlements relatifs à la politique industrielle et qui dépendent de la nature des travaux;

b) ou qui, de l'avis du Directeur général, n'est pas suffisamment couvert par les règlements relatifs à la politique industrielle ou par les directives supplémentaires

inden for ethvert valgfrit program, der er omfattet af konventionens artikel V, 1 b), gives industrien og organisationer i de deltagende stater en særlig fortrinsstilling.

2. Rådet skal bestemme, hvorvidt og i hvilket omfang organisationen kan dispensere fra ovenstående klausul om fortrinstillig.

3. Spørgsmålet om, hvorvidt en virksomhed bør anses for at tilhøre en af medlemsstaterne, skal afgøres på baggrund af følgende kriterier: beliggenheden af virksomhedens hovedkontor, beslutningstagende centre og forskningscentre samt det territorium, på hvilket arbejdet skal udføres. I tvivlstilfælde skal rådet afgøre, hvorvidt en virksomhed skal anses for at tilhøre en af medlemsstaterne eller ej.

Artikel III

1. Generaldirektøren skal på et tidligt stadium af kontraheringsprocessen, og før der indhentes tilbud, til rådets godkendelse forelægge sit forslag til den anskaffelsespolitik, der skal følges, for enhver kontrakt, som enten

a) har en anslået værdi, der ligger over visse grænser, som skal være nærmere fastsat i reglerne vedrørende industripolitikken, og som vil afhænge af arbejdets art, eller

b) ikke, efter generaldirektørens opfattelse, er fyldestgørende dækket af reglerne vedrørende industripolitikken eller af yderligere retningslinier fastsat af rådet, eller